

# Hotellarrangement Potsdam à la Card

## Leistungen

- **zwei Übernachtungen im DZ inkl. Frühstück in einem der 19 teilnehmenden Hotels**
- **PotsdamCard** (Informationen siehe Rückseite)
- **Altstadtrundgang** (Informationen siehe Rückseite)

## Sonderaktion 3 für 2

In der Nebensaison (November bis Februar, Juli, August) **und** ganzjährig an den Wochenenden erhalten Sie bei Buchung dieses Paketes in den gekennzeichneten Hotels drei Übernachtungen zum Preis von zwei. Bitte beachten Sie die entsprechenden Piktogramme: **gültig in der Nebensaison** **gültig an Wochenenden**

## Minigruppen

In Hotels mit diesem Piktogramm erhalten Gruppen ab 6 Personen einen Preisnachlass bis zu 15 %.

## Kinderpreise

In Hotels mit diesem Piktogramm werden Kinderpreise gewährt. Höhe der Ermäßigung und Altersbeschränkung auf Anfrage.

## Folgende Führungen können Sie dazu buchen:

### Preußisches Küchengeschwätz

**Preis:** 12,00 € pro Person ermäßigt: 10,00 €  
**Dauer:** 1,5 Stunden Führung durch Schlossküche und Park Sanssouci  
**Termine:** 18.4./9.5./23.5./6.6./20.6./3.7./17.7./8.8./22.8./5.9./19.9./3.10.  
**Treffpunkt:** Besucherzentrum, An der Orangerie 1 um 16.00 Uhr  
**Führung:** 16.30–18.00 Uhr

### Exoten im Winterschlaf

**Preis:** 10,00 € pro Person ermäßigt: 8,00 €  
**Dauer:** 60 min Führung durch die Pflanzenhalle und den Heizgang der Großen Orangerie im Park Sanssouci.  
**Termine:** 24.10./7.11./28.11./12.12.2009/9.1./27.2./20.3.2010  
**Treffpunkt:** Besucherzentrum, An der Orangerie 1 um 10.30 Uhr  
**Führung:** 11.00–12.00 Uhr

**Bitte nutzen Sie unten stehenden Buchungsservice für Ihre Reservierung des Arrangements und der Führungen**

## Services

- **two nights in a double room incl. breakfast in one of the 19 participating hotels**
- **PotsdamCard** (see reverse side for information)
- **Inner City Walking Tour** (see reverse side for information)

## Special 3 for 2 offer

In the off-season (November–February, July, August) **and** on week-ends throughout the year, some hotels are offering three overnight stays for the price of two when you book this package.

Take a look at the icons:  
 ●●○ **valid off-season**  
 ●●○ **valid at weekends**



## Mini-groups

Groups of 6 persons or more can receive price discounts of up to 15% at hotels marked with this icon



## Children's rates

Children's rates are available at hotels marked with this symbol. Amount of discount and age restrictions vary, please inquire.

## You can also book the following guided tours:

### "Prussian kitchen gossip"

**Price:** 12,00 € per person  
 Reduced rate: 10,00 €  
**Duration:** 1,5 hour guided tour through the palace kitchen and Sanssouci Park  
**Dates:** 18.4./9.5./23.5./6.6./20.6./3.7./17.7./8.8./22.8./5.9./19.9./3.10.  
**Meeting point:** Visitors centre, An der Orangerie 1 at 4 pm  
**Tour:** 4.30 pm–6 pm

### "Exotic specimens in hibernation"

**Price:** 10,00 € per person  
 Reduced rate: 8,00 €  
**Duration:** 60 min tour through the plant hall and the heating passage of the main Orangerie in Sanssouci Park.  
**Dates:** 24.10./7.11./28.11./12.12.2009/9.1./27.2./20.3.2010  
**Meeting point:** Visitors centre, An der Orangerie 1 at 10.30 am  
**Tour:** 11 am–12 am

**Please use the booking service to reserve your package deal and guided tours**

# Hotellangebote Potsdam à la Card Potsdam à la Card hotel offers

## Preiskategorie A

Preis pro Person im Doppelzimmer 1.5.–1.11. inkl. Teilnahme am Altstadtrundgang, täglich möglich sowie 2.11.–30.4. inkl. Teilnahme am Altstadtrundgang (nur samstags möglich)  
*Price per person in a double room 1.5.–1.11. incl. participation to Inner City Walking Tour, possible daily and 2.11.–30.4. incl. participation to Inner City Walking Tour (possible on Saturday only)*

## Price category A

## Preiskategorie B

Preis pro Person im Doppelzimmer 2.11.–30.4. ohne Altstadtrundgang, Montag bis Donnerstag  
*Price per person in a double room 2.11.–30.4. without Inner City Walking Tour, Monday to Thursday*

## Price category B

### Apart \*\*\*\* Pension Babelsberg



Ruhiges, gemütliches Wohlfühlhotel mit Schwimmbädern, Whirlpool, 4 Saunen, Solarium, Fitness, Massage, Kosmetik und Fahrrädern. Idyllische Villenanlage in Seenähe. Das freundliche Team gibt viele Ausflugstipps.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 129,00 € | 119,00 € | 89,00 €   |

*Offers a peaceful, cosy atmosphere with swimming pools, a whirlpool, 4 saunas, a solarium, a fitness studio, massage, beauty treatments and bicycle hire. An idyllic villa location close to the lake. The friendly staff are happy to offer suggestions for day trips.*

### Apart \*\*\* Hotel Vivaldi

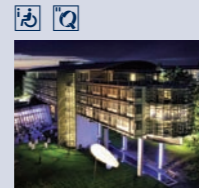


Idyllische, verkehrsgünstige Lage in der historischen Altstadt Babelsbergs. Das Hotel bietet große, komfortable Zimmer und Appartments, gesicherte Parkplätze, Sauna, Solarium, Liegewiese und Fahrräder.

| A        | B       | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|---------|---|
| 119,00 € | 89,00 € | 59,00 €   |

*Idyllic location with easy access by public transport in the historic old town of Babelsberg. The hotel offers large, comfortable rooms and apartments, secured parking spaces, a sauna, solarium, a lawn and bicycle hire.*

### Kongresshotel Potsdam am Templiner See \*\*\*

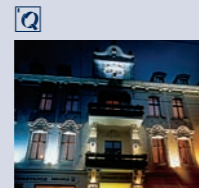


In der reizvollen Landschaft der Pirschheide am Templiner See. 10 Minuten bis ins Zentrum von Potsdam, ca. eine halbe Stunde bis Berlin. Sportmöglichkeiten, Seeblick -Terrassen, Tiefgarage, Schiffsanleger. Raucherzimmer und Raucherlounge im Haus

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 140,00 € | 140,00 € | 32,00 €   |

*In the charming Pirschheide landscape on the Templin Lake. 10 min from the centre of Potsdam, and approx. half an hour from Berlin. Sports facilities, terraces with a view over the lake, underground parking and a landing stage for boats. Smoker's rooms and smoker's lounge in the building*

### NH Voltaire Potsdam \*\*\*\*



Ruhig und dennoch zentral gelegen. Gegenüber dem Holländischen Viertel und fußläufig von Park Sanssouci. Wellnessbereich, Sonnenterrasse. Historisches Ambiente mit modernem Komfort.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 137,00 € | 128,00 € | 84,00 €   |

*Peaceful, yet centrally located opposite the Dutch Quarter and within walking distance of Sanssouci Park. Offers a wellness centre and sun terrace. Historic atmosphere with modern conveniences.*



### Travel Charme Am Jägertor \*\*\*\*

Stilvolles und komfortables Hotel im Stadtzentrum, direkt am Jägertor – 5 Gehminuten vom Park Sanssouci und Holländischem Viertel entfernt. 62 vollklimatisierte Zimmer, Restaurant, Wintergarten, Gartenterrasse.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 169,00 € | 160,00 € | 51,00 €   |

*A stylish and comfortable hotel in the centre of the city, directly at the "Jägertor" (Hunter's Gate), and 5 minutes' walk from Sanssouci Park and the Dutch Quarter. 62 fully air-conditioned rooms, a restaurant, conservatory and garden terrace.*

### Relais & Châteaux Hotel Bayrisches Haus \*\*\*\*



Gelegen im Potsdamer Wildpark, finden Sie Ruhe & Entspannung. Speisen Sie im Gourmetrestaurant „Friedrich Wilhelm“ & entspannen sich in unserer „L'Oasis Beauty & Spa“.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 195,00 € | 185,00 € | 45,00 €   |

*Our peaceful spot in "Potsdam Wildlife Park" offers you total relaxation. Dine in our gourmet restaurant "Friedrich Wilhelm" & unwind in "L'Oasis Beauty & Spa" centre.*

### Hotel \*\*\*\* Am Luisenplatz



Wohnen wie einst die Fürsten – im Stadtpalais am Luisenplatz. Das privat geführte First Class Hotel liegt zentral in der Innenstadt, 100 Meter vom Eingang des Schlossparks Sanssouci entfernt – vis-à-vis dem Brandenburger Tor.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 149,00 € | 139,00 € | 30,00 €   |

*Live like the princes used to in the "Stadtpalais" (City Palace) on Luisenplatz. The privately owned First Class Hotel is located in the city centre, 100 meters from the entrance to Sanssouci Park, and opposite the Brandenburg Gate.*

### Filmhotel „Lili Marleen“ \*\*\*

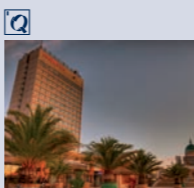


Filmhotel und Restaurant. Lassen Sie sich verzaubern vom Ambiente des weltberühmten Liedes, das Sie wie eine nostalgische Filmkulisse erwartet. Nähe Filmpark Babelsberg gelegen.

| A        | B       | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|---------|---|
| 102,00 € | 93,00 € | 39,00 €   |

*Film hotel and restaurant. Be transported by the spirit of this world-famous song, which offers a backdrop to the hotel like a nostalgic film set. Located close to the Babelsberg Film Park.*

### Mercure Hotel Potsdam City \*\*\*



Unser Haus zeichnet sich durch seine optimale Lage im Herzen der City aus. Die Havel mit Schiffsanleger, einen wunderschönen Ausblick über die Havelseen und doch nur 200 Meter vom Hauptbahnhof entfernt.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 128,00 € | 119,00 € | 60,00 €   |

*Our hotel stands out for its excellent location in the heart of the city. By the river Havel with a landing stage for boats, with a wonderful view of the Havel lakes, and yet only 200 meters from the main railway station.*



### avendi Hotel Am Griebnitzsee \*\*\*\*

Das Hotel liegt direkt am Griebnitzsee im Villenviertel von Potsdam-Babelsberg in unmittelbarer Nähe zu den bekannten Filmstudios. Die Verkehrsanbindungen nach Berlin und Potsdam sind ausgezeichnet. Restaurant, Seeterrasse, S-Bahn 100 Meter.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 137,50 € | 128,50 € | 35,00 €   |

*The hotel is located direct on Griebnitzsee Lake in the exclusive „villa“ residential area of Potsdam-Babelsberg in the immediate vicinity of the famous film studios. Transport links to Berlin and Potsdam are excellent. Restaurant, lakeside terrace, S-Bahn station 100 metres.*

### Seehotel Seminaris Potsdam \*\*\*\*



Am Ufer des Templiner Sees gelegen. Großzügiges Wellness-areal mit Schwimmbad, Sauna, Fitness- sowie Massage- und Kosmetik-Studio. Kegelbahn, Billard und Dart. Volley- und Streetballfelder u.v.m.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 141,00 € | 131,00 € | 0,00 €  |

*On the shores of Templin Lake. Generous wellness area with swimming pool, sauna, fitness studio and a massage and beauty salon. Bowling, billiards and darts. Volleyball and streetball pitches, and much more.*

### relexa Schloßhotel Cecilienhof \*\*\*\*



Eingebettet in den Landschaftspark Neuer Garten am Jungferensee. 41 stilvoll eingerichtete Zimmer und Suiten. Schlossrestaurant und Gartenterrasse mit internationaler Küche und brandenburgischen Spezialitäten. Fahrradverleih

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 169,80 € | 160,80 € | 73,50 €   |

*Located in the "Neuer Garten" landscaped park on the Jungferensee Lake. 41 stylishly furnished rooms and suites. Castle restaurant and garden terrace with international cuisine and Brandenburg delicacies. Bicycles for rent.*

### Dorint Hotel Sanssouci Berlin-Potsdam \*\*\*\*



Zwischen Schloss Sanssouci und historischem Stadtkern gelegen. Das 4-Sterne Superior Hotel verfügt über 292 elegante Zimmer, Restaurants sowie eine 800 qm große Wellness-Oase mit Pool, Saunen, Whirlpool.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 131,00 € | 122,00 € | 49,00 €   |

*Located between Sanssouci Palace and the historic city centre. The 4-star Superior Hotel has 292 elegant rooms, restaurants and an 800-m² wellness oasis with a pool, saunas and a whirlpool.*

### Altstadt Hotel \*\*\*



Direkt im Zentrum gelegen mit 29 Zimmern und Restaurant, ein idealer Ausgangspunkt für einen Aufenthalt in Potsdam. 5 Gehminuten vom Park Sanssouci entfernt.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 119,00 € | 110,00 € | 46,00 €   |

*Located directly in the centre of Potsdam with 29 rooms and a restaurant, this hotel offers an ideal starting point for your stay in the city. 5 minutes' walk from Sanssouci Park.*



### Best Western Parkhotel \*\*\*

Freundliches Hotel in unmittelbarer Nähe zum Schlosspark Sanssouci. Komfortabel ausgestattete und klimatisierte Gästezimmer. Terrasse, Bistro und Bar. Fitnessbereich mit Sauna und Solarium.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 127,00 € | 124,00 € | 53,00 €   |

*A friendly hotel very close to Sanssouci Park. Comfortably furnished, air-conditioned rooms. Terrace, bistro and bar. Fitness area with sauna and solarium.*

### Ringhotel Landhaus Haveltreff \*\*\*



Direkt an der Havel, vor den Toren von Potsdam, Hotel u. Restaurant im elegantem Landhausstil, Sommerterrasse, Saunalandschaft, Beauty u. Massagen. Genießen Sie die Küche mit regionalen Feinessen.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 119,50 € | 110,50 € | 45,00 €   |

*Directly on the river Havel, just outside Potsdam. Hotel and restaurant in an elegant country house style, summer terrace, saunaland, beauty and massage salon. Enjoy the cuisine with regional touches.*

### Hotel zum Hofmaler

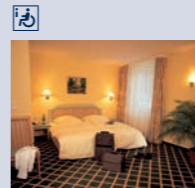


Im historischen Holländischen Viertel, im Zentrum von Potsdam, liegt unser Hotel Garni. Es erwarten Sie 18 Komfort- und Standardzimmer. Ein idealer Ausgangspunkt um Potsdam mit all seinen Sehenswürdigkeiten erleben zu können.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 139,00 € | 130,00 € | 50,00 €   |

*Our bed and breakfast style hotel (hotel garni) is located in the historic Dutch Quarter, in the centre of Potsdam. 18 comfort class and standard rooms await you here. An ideal point to experience Potsdam, and its many attractions.*

### Landhotel Potsdam



Abseits des Trubels, unweit vom Park Sanssouci, befindet sich unser Landhotel. Es erwarten Sie 54 Zimmer sowie 4 Suiten. In unserem Restaurant hält unsere regionale und mediterrane Küche viele Köstlichkeiten für Sie bereit.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 122,00 € | 113,00 € | 25,00 €   |

*The Landhotel, situated away from the hubbub of city life near Sanssouci Park, boasts a selection of 54 rooms and 4 suites. Sample numerous delicacies from our restaurant's range of regional and Mediterranean cuisine.*

### Das kleine Apartmenthotel im Holländerhaus



Mitten im Holländischen Viertel liegt unser kleines Apartmenthotel. Moderne Apartments und ruhiger Innenhof mit südlichem Flair. Sauna und Massage. Ideal für Kultur- und Städtereisende.

| A        | B        | Einzelzimmer-Zuschlag<br>Single room supplement |
|----------|----------|---|
| 150,00 € | 135,00 € | 70,00 €   |

*Our small apartment hotel is located in the middle of the Dutch Quarter. Modern apartments and a peaceful courtyard with a southern feeling. Sauna and massage. Ideal for cultural and city trips.*

**07. April bis 01. November**  
 täglich\* 10 - 18 Uhr

Großbeerenstraße  
 Potsdam-Babelsberg  
 Tel. 0331/ 72 12750

www.filmpark-babelsberg.de  
 \*Schließtage:  
 montags außerhalb der Ferien



## Experience Erleben Sie Potsdam

Die **PotsdamCard 2009/10** ist die offizielle Bonus-Karte der Stadt Potsdam und Bestandteil Ihres Angebotes „Potsdam à la Card“. Gestalten Sie Ihr Programm nach Ihren individuellen Wünschen auf Grundlage von:

- 28 attraktiven Rabatt- und Bonusangeboten für:
  - Erkundungstouren
  - Schlösser, Museen und Erlebniswelten
  - Kulturveranstaltungen
  - Gastronomie und Shopping
- und dem Fahrschein für beliebige viele Fahrten mit Tram, Bus und Fähre an zwei bzw. drei Tagen im Tarifbereich Potsdam AB oder ABC

Der PotsdamCard Begleitflyer informiert Sie ausführlich zu allen Angeboten. Er ist erhältlich in den Tourist-Informationen des Potsdam Tourismus Service und unter **0331/275 58-0**.

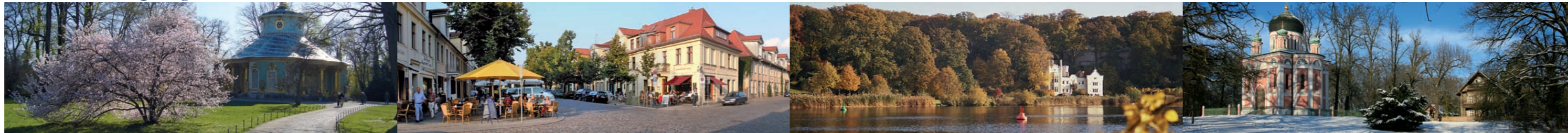


The **PotsdamCard 2009/10** is the official city bonus card of Potsdam and part of the "Potsdam à la Card" package. Plan your own itinerary to reflect your individual desires on the basis of:

- 28 attractive discount and bonus offers for:
  - Sightseeing tours
  - Palaces, museums and places to discover
  - Cultural events
  - Restaurants and Shopping
- your ticket for as many journeys as you wish with the tram, bus and ferry on two or three days in the fare zones Potsdam AB and ABC

The accompanying PotsdamCard flyer contains detailed information about every offer. The flyer is available at the Tourist-Information of the Potsdam Tourism Service and via phone **+49 (0)331/275 58-0**.

## Frühling, Sommer, Herbst und Winter in Potsdam Spring, summer, autumn and winter in Potsdam



**Frühling, Sommer, Herbst und Winter** – zu jeder Jahreszeit ist Potsdam eine Reise wert. Ein an Höhepunkten reiches Jahr steht bevor, denn hier ist zu jeder Jahreszeit und für jeden Geschmack etwas dabei: die vielen Schlösser und Parkanlagen bieten den Rahmen für spektakuläre Open-Air-Konzerte, das Hans Otto Theater wartet mit neuen Inszenierungen auf, die „fabrik Potsdam“ wird zum Mekka des modernen Tanzes. Eine ganze Reihe von Festivals bringen Begegnungen mit anderen Kulturen.

### Frühlingsgefühle

Wenn die japanische Zierkirsche vor dem Chinesischen Haus im Park Sanssouci blüht, beginnt die Saison. Und die Besucher kommen von überall her, um in der Potsdamer Schloßserrlandschaft den Frühling zu begrüßen. Die Weisse Flotte Potsdam startet traditionell mit einem Schiffskorso und viel Stimmung an Bord.

**Spring, summer, autumn and winter** – Potsdam is worth a visit at any time of the year. A year packed with highlights lies ahead, because we have something for every season and for every taste: the numerous palaces and parks provide the backdrop for spectacular open air concerts, the "Hans Otto Theater" offers new productions, the "fabrik Potsdam" is becoming a Mecca for modern dance. A whole series of festivals provide encounters with other cultures.

### Spring feelings

The season begins with the blossoming of the cherry tree in front of the Chinese House in Sanssouci Park. And visitors from everywhere come to welcome the spring in Potsdam's palace landscape. The "Weisse Flotte" Potsdam fleet of boats starts its season traditionally with a procession of boats and plenty of atmosphere on board.

### Sommersonne

Im Sommer präsentieren sich die Parks und Gärten von ihrer prächtigsten Seite. Die Blumenrabatten vor den Terrassen von Sanssouci leuchten in allen Farben, die Bäume zeigen sich in unzähligen Varianten von Grün. Auf der Freundschaftsinsel entfaltet der von Karl Foerster angelegte Staudengarten seine volle Schönheit. Jetzt heißt es „raus in die Natur“. Auch Spaziergänge oder Radtouren in der Umgebung bieten Anlässe zum Staunen und Genießen. Ausflugsaststätten, Biergärten und Strandcafés laden zur Rast ein.

Die Sommernächte sind kurz, aber ereignisreich: die „Potsdamer Erlebnisnacht“ hält die historische Innenstadt auf den Beinen, es gibt die „Lange Nacht der Museen“ und die „Lange Babelberger Filmparknacht“. Die Weisse Flotte lädt zu „Nächtlichen Schlösserimpressionen“ entlang erleuchteter Hohenzollernschlösser ein und im Volkspark steigt die „Feuerwerkersinfonie“ in den Himmel. Der August bringt die "Potsdamer Schlössernacht".

### Summer sun

In the summer the parks and gardens present themselves from their resplendent side. The herbaceous border in front of the terraces of Sanssouci light up in every possible colour, the trees appear in countless variations of green. On the "Freundschaftsinsel" the herbaceous garden designed by Karl Foerster displays its full beauty. Now's the time to go outside and enjoy nature. Walks or cycle tours also provide plenty of reasons to marvel and enjoy the surroundings. Tourist cafes, beer gardens and beach cafes invite you to stop for a while and rest.

The summer nights are short, but eventful: the "Potsdam Experience night" keeps the historic town centre up all night, there's a "Long Nights of Museum" and the "Babelsberg Film park night". The "Weisse Flotte" invites you to the "Nocturnal Castle Impressions" boat tours along the illuminated Hohenzollern palaces and in the "Volkspark" the "Potsdam fireworks symphony" reaches into the night sky. August brings the "Potsdam's Palaces by Night".

### Farbenspiele

Potsdam ist eine bunte Stadt. Gerade im Herbst, wenn sich das Laub der Bäume in den Parks golden und rot färbt und die Herbstastern dem Park Sanssouci unzählige Farbtupfer hinzufügen.

Bunt ist Potsdam aber auch, weil die Stadt international ist: die Bewohner, die Gäste, die Bauwerke, die Kultur, die Festivals. In unterschiedlichen Stilen wurde hier gebaut: italienisch, englisch, französisch, russisch, maurisch... Moderne Architekturen wie am Kulturstandort Schiffbauergasse setzen neue markante Akzente.

Ein Spaziergang durch die Stadt bringt manche Entdeckung: das Antiquariat im Innenhof eines Potsdamer Giebelhauses, das Restaurant mit märkischen Speisen oder eine Kleinkunsthöhle hinter historischer Fassade. Der Töpfermarkt zieht im September Zehntausende ins Holländische Viertel.

### Kaleidoscope of colours

Potsdam is a colourful town. Especially in autumn when the leaves on the trees in the parks turn golden and red and the Michaelmas daisies add innumerable spots of colour to Sanssouci Park. But Potsdam is also colourful because it is international: its residents, its guests, its buildings, its culture and its festivals. Potsdam's buildings reflect many different styles: Italian, English, French, Russian, Moorish ... Modern architectural styles such as those found in the culture venue "Schiffbauergasse" set striking new directions.

A walk through town uncovers many discoveries: the second-hand book shop in an inner courtyard, the restaurant with regional dishes or a cabaret theatre behind a historic facade. The pottery market attracts thousands of people to the Dutch Quarter in September.

### Winterzauber

Es geht auf Weihnachten zu. Anziehungspunkte sind jetzt die vielen romantischen Weihnachtsmärkte, wie z. B. der „Blaue Lichterglanz“ in der Brandenburger Straße. Wenige Tage später begrüßen die Bläser von den Türmen des Belvederes auf dem Pfingstberg das neue Jahr. Das Neujahrskonzert in der Nikolaikirche ist der Auftakt für ein Jahr voller kultureller Ereignisse. Zum Beispiel wenn im Nikolaisaal, Potsdams modernem Konzerthaus hinter historischer Fassade, Cross-over-Konzerte, Klassik, Jazz und andere Genres miteinander verbinden.

Wenn sich der Schnee über die Gartenlandschaft legt und die Seen der Stadt zufrieren, entfaltet Potsdam einen ganz besonderen Reiz. Die vielen kleinen Hügel verwandeln sich dann in Rodelbahnen. Die Potsdamer Seenlandschaft wird zum idealen Terrain für Schlittschuhläufer. Jetzt ist auch eine gute Zeit für Museumsbesuche. Ob im Potsdam Museum, im Haus der Brandenburgisch-Preussischen Geschichte oder im Filmmuseum – Potsdam hat viele Schätze zu bieten.

### Winter magic

Christmas is drawing near. The attractions now are the many romantic Christmas markets, for example the "Blauer Lichterglanz" with its blaze of lights in "Brandenburger Strasse". A few days later the wind players greet the New Year from the Belvedere on Pfingstberg hill. The New Year's concert in the Nikolai Church is the start of a year full of cultural events. For example, when in the "Nikolaisaal", Potsdam's modern concert hall behind a historic facade, crossover concerts unite classical music, jazz and other genres.

When snow covers the garden landscape and the town's lakes are frozen, Potsdam reveals a very special appeal. The numerous small hills are then transformed into toboggan runs. Potsdam's lakescape becomes the ideal terrain for ice skaters. Now is also a good time to visit a museum. Whether in the Potsdam Museum, the "Haus der Brandenburgisch-Preussischen Geschichte" for the history of Brandenburg and Prussia or the "Filmmuseum" – Potsdam has many treasures to offer.



## Hotelarrangement

# Potsdam à la Card

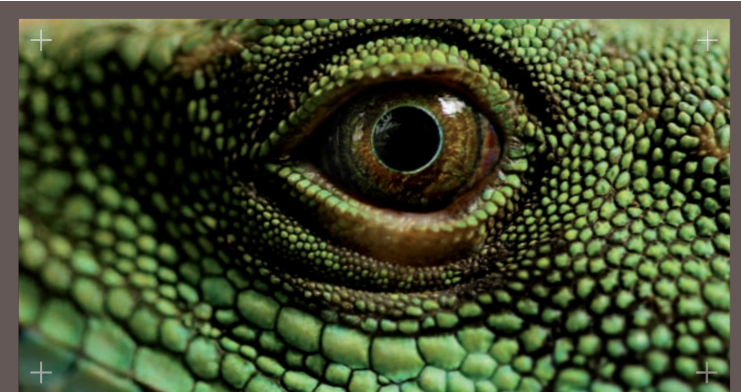
### Ihre Städtereise mit

- attraktiven Hotelangeboten
  - der PotsdamCard
  - Altstadttrundgang
- gültig bis 31. März 2010



### Your city break with:

- attractive hotel offerings
  - the PotsdamCard
  - Inner City Walking Tour
- valid until 31 March 2010



## BIOSPHERE POTSDAM

**DIE WUNDERBARE WELT DER TROPEN**  
GEORG-HERMANN-ALLEE 99 . 14469 POTSDAM  
TELEFON 0331-550 74 0 // FAX 0331-550 74 20  
**WWW.BIOSPHAERE-POTSDAM.DE**

**MONTAG - FREITAG**  
9.00 - 18.00 UHR  
(EINLASS BIS 16.30 UHR)  
**SA, SO, FEIERTAGE**  
10.00 - 19.00 UHR  
(EINLASS BIS 17.30 UHR)

### Altstadtrundgang (ganzjährig buchbar)

Dieser Spaziergang führt Sie durch die historische Mitte Potsdams. Vorbei am neu restaurierten Stadtkanal geht es zum Neuen Markt mit dem königlichen Kutschstall und weiter zum Alten Markt. Auf Ihrem Rundgang durch das Holländische Viertel laden Hinterhöfe, Cafés und Galerien ein.

**Termin:** 1.5.–1.11., täglich 15 Uhr und 2.11.–30.4. nur Samstag 14 Uhr  
**Dauer:** 2 Stunden  
**Treffpunkt:** vor der Tourist-Information (Brandenburger Tor)

Information & Reservation

### Inner City Walking Tour (bookable the whole year round)

This walking tour leads you through Potsdam's historical centre. Passing the newly reconstructed city canal you will visit the New Market with the royal carriage stable, and then continue to the Old Market. On your tour through the Dutch Quarter backyards, cafes and galleries will invite you.

**Dates:** 1.5.–1.11., daily at 3:00 p.m. and 2.11.–30.4. Saturday 2:00 p.m.  
**Duration:** 2 hours  
**Meeting point:** in front of the Tourist-Information (Brandenburg Gate)

Telephone +49 (0)331/275 58-0  
www.potsdam-tourism.com

### Preußisches Küchengeschwätz

Der „königliche Hofkoch“ führt Sie durch sein Reich im Schloss Sanssouci. Rund um Schlossküche, Vorratsräume und Obstquartiere erzählt er, was auf die königliche Tafel kam. Was wurde gesotten, gebraten und gebacken? Was wurde gleich nebenan angebaut? Welcher Wein wurde kredenzt? Nach eineinhalb Stunden Führung durch Schlossküche und Park Sanssouci wissen Sie es!

► Weitere Informationen und Buchungsmodalitäten siehe Vorderseite

Information & Buchung



Telefon 0331/275 58-0  
www.potsdamtourismus.de

### Prussian kitchen gossip

The "chef of the royal court" guides you through his realm in Sanssouci palace. All around the palace's kitchen, storerooms and fruit gardens, he tells about what was presented on the royal table. What was boiled, fried and baked? What was grown right next door? Which wine was proffered? After ninety minute guide through the palace kitchen and Sanssouci Park you will know it all!

► For further information and booking details, see front page

Information & Reservation

### Exoten im Winterschlaf

Palmen, Agaven, Lorbeer- und Orangenbäume zieren in der warmen Jahreszeit die preußischen Parks. Geschützt überwintern sie in den Orangerien. Bei der Führung durch die Pflanzenhalle der Großen Orangerie im Park Sanssouci gibt es Wissenswertes über die exotischen Gewächse, ihre Herkunft und Pflege zu erfahren. Erläutert wird auch die funktionstüchtige Kanalheizung, die aus der Erbauungszeit von 1850 stammt.

► Weitere Informationen und Buchungsmodalitäten siehe Vorderseite

Telephone +49 (0)331/275 58-0  
www.potsdam-tourism.com



Information & Buchung

### Exotic specimens in hibernation

Palms, agaves, laurel and orange trees decorate the Prussian parks during the hot season. They spend the winter protected in the orangery. During the guided tour through the plant hall of the main orangery in Sanssouci Park there is plenty of interesting information to find out about the exotic plants, their origin and maintenance. The functioning underfloor duct heating, originating from the time the building was erected in 1850, is also explained.

► For further information and booking details, see front page

Telefon 0331/275 58-0  
www.potsdamtourismus.de